

- 895/1 - 92/93

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (\*)

8 FEBRUARI 1993

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**

**Herziening van artikel 27  
van de Grondwet (1)**

- 895/1 - 92/93

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (\*)

8 FEVRIER 1993

**REVISION DE LA CONSTITUTION**

**Révision de l'article 27  
de la Constitution (1)**

TEKST OVERGEZONDEN  
DOOR DE SENAAT (2)

**Enig artikel**

Artikel 27 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 27. — Het recht van initiatief behoort aan elke tak van de wetgevende macht.

Behalve voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 41, § 2, worden de wetsontwerpen voorgelegd aan de Kamers op initiatief van de Koning, ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers en vervolgens overgezonden aan de Senaat.

TEXTE TRANSMIS  
PAR LE SENAT (2)

**Article unique**

L'article 27 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 27. — Le droit d'initiative appartient à chacune des branches du pouvoir législatif.

Sauf pour les matières visées à l'article 41, § 2, les projets de loi soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés à la Chambre des représentants et transmis ensuite au Sénat.

VOM SENAT ÜBER-  
MITTELTEN TEXT (2)

**Einziger Artikel**

Artikel 27 der Verfassung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 27. — Jeder Zweig der gesetzgebenden Gewalt hat das Initiativrecht.

Die den Kammern auf Initiative des Königs vorgelegten Gesetzentwürfe werden außer für die in Artikel 41, § 2 erwähnten Angelegenheiten in der Abgeordnetenkammer eingebracht und danach dem Senat übermittelt.

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1991, nr. 206).

(2) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

100 (B.Z. 1991-1992) :

— Nr. 18/1° : Voorstel van de heer Erdman c.s.

— Nr. 18/2° : Verslag.

— Nrs 18/3° tot 7° : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

4 en 5 februari 1993.

(\*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 18 octobre 1991, n° 206).

(2) Voir :

*Documents du Sénat :*

100 (S.E. 1991-1992) :

— N° 18/1° : Proposition de M. Erdman et consorts.

— N° 18/2° : Rapport.

— N°s 18/3° à 7° : Amendements.

*Annales du Sénat :*

4 et 5 février 1993.

(\*) Deuxième session de la 48<sup>e</sup> législature.

De wetsontwerpen houdende instemming met verdragen voorgelegd aan de Kamers op initiatief van de Koning, worden ingediend in de Senaat en vervolgens overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Overgangsbepaling*

Het tweede en derde lid treden in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.»

Brussel, 5 februari 1993.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*

Les projets de loi portant assentiment aux traités soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés au Sénat et transmis ensuite à la Chambre des représentants.

*Disposition transitoire*

Les alinéas 2 et 3 entrent en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants.»

Bruxelles, le 5 février 1993.

*Le Président du Sénat,*

F. SWAELEN.

*Les Secrétaires,*

N. PECRIAUX.

M. TYBERGHIE-VANDEBUSSCHE.

Die den Kammern auf Initiative des Königs vorgelegten Gesetzentwürfe zur Zustimmung zu Verträgen werden im Senat eingebracht und danach der Abgeordnetenkammer übermittelt.

*Übergangsbestimmung*

Der zweite und der dritte Absatz treten ab der nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenkammer in Kraft.»

Brüssel, den 5. Februar 1993.

*Der Vorsitzende des Senats,*

*Die Sekretäre,*